विषय - संस्कृत, बी॰ए॰ स्नातक (प्रतिष्ठा)
प्रथमवर्ष, प्रथमपत्र डॉ॰ ओमप्रकाश आर्य
किरातार्जुनीयम् - प्रथमसर्ग महाराजा कॉलेज, आरा
पद्यांश व्याख्या दिनांक - 29/04/2021

प्रलीनभूपालमपि स्थिरायति
प्रशासदावारिधि मण्डलं भुवः ।
स चिन्तयत्येव भियस्त्वदेष्यतीः
अहो दुरन्ता बलवद्विरोधिता ॥23॥

अन्वयः - प्रलीनभूपालं स्थिरायति भुवः मण्डलम् आवारिधि प्रशासद् अपि सः त्वत् एष्यतीः भियः चिन्तयति एव । अहो बलवद् विरोधिता दुरन्ता ।

भावार्थ - इस पद्य में सभी प्रकार से निर्विघ्न पृथ्वी का शासन करने वाले सुयोधन को युधिष्ठिर से संभावित पराजय की आशंका से भयभीत वर्णित किया गया है।

"Failure comes only when we forget our ideals and objectives and principles." –Jawaharlal Nehru

Scanned with CamScanner

Date ___/___/______ Page No.: ________

भावार्थ - (प्रलीनभूपालम् स्थिरायति) प्रतिद्वन्द्वी राजाओं से पूर्णतः शून्य एवं भविष्य में स्थिर रहने वाले (भुवः मण्डलम्) पृथ्वीमण्डल का (आवारिधि प्रशासद् अपि) समुद्रपर्यन्त शासन करता हुआ भी (सः त्वद् एष्यतीः भियः) वह (सुयोधन) आपसे आनेवाली विपत्ति का (चिन्तयति एव) विचार करता ही है। (अहो बलवद् विरोधिता दुरन्ता) ओह, बलवानों के साथ विरोध का परिणाम दुःखमय होता है।

पदव्याख्या - प्रलीनभूपालम् = विपक्षी राजाओं से शून्य, भुवं पालयन्तीति भूपालाः, प्रलीना भूपाला यस्मिंस्तत् प्रलीनभूपालम्, तम् (बहु०) प्रलीन = प्र + ली + क्त (कर्तरि), भूपालाः = भू + पाल + णिच् + अण् (कर्तरि)। स्थिरायति = स्थायी, जिनका भविष्यकाल स्थिर हो, स्थिरा आयतिः यस्य तत्, आयतिः = भविष्यत्काल, भावी अवस्था आ + यम् + ति। आवारिधि प्रशासद् अपि = वारिधिभ्यः आ इति आवारिधि (अव्ययीभाव), वारि धीयतेऽस्मिन्निति वारिधिः, वारि + धा + कि 'आङ् मर्यादाभिविध्योः' से अव्ययीभाव। प्रशासद् = प्र + शास् + शतृ। भुवः मण्डलम् = पृथ्वी के मण्डल को। त्वदेष्यतीः = त्वत् + एष्यतीः एष्यतीः = इ + शतृ, भविष्यत्कालीन शतृ प्रत्यय, स्त्रीलिंग, द्विती० बहु०। आपसे आनेवाले = आगमिष्यतीः भियः = भयों को। चिन्तयति = चिन्त् + णिच् + लट्। अहो बलवद्विरोधिता दुरन्ता = बलवता विरोधिता बलवद्विरोधिता, बलमस्यास्तीति बलवान्। बल + मतुप्। विरोधिनः भावः विरोधिता

"The butterfly counts not months but moments, and has time enough." —Rabindranath Tagor

Scanned with CamScanner

= विरोधिन् + तल् + टाप् । वि + रुध् + णिनि
= विरोधिन् । दुरन्ता = दुः अन्तः यस्याः सा
दुरन्ता (बहुव्रीहि)।

<u>टिप्पणी</u>- 'अहो बलवद्विरोधिता दुरन्ता'
यहाँ कथन से इसके पूर्ववर्ती विशेष कथन
का समर्थन किया गया है, अतः अर्थान्तर-
न्यासालङ्कार है। 'उक्तिरर्थान्तरन्यासः
स्यात्सामान्यविशेषयोः' अप्पयदीक्षित। इति॥